



**ACORDO DE COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO  
ACADÊMICO  
ENTRE  
A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS  
E  
A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

A Profa. Dra. **DOLLY MONTOYA CASTAÑO**, na sua condição de Reitora nomeada por meio da Resolução nº 018 de 2021 e Ata de Posse nº 001 de 2021, atuando em conformidade com o artigo 15 do Acordo 011 de 2005, e o artigo 3º do Manual de Acordos e Contratos adotado pela Resolução de Reitoria nº 1551 de 2014, em nome e representação da **UNIVERSIDADE NACIONAL DA COLÔMBIA**, ente universitário autônomo de ordem nacional, vinculado ao Ministério de Educação Nacional da Colômbia, regido atualmente pelo Decreto 1210 de 1993, domiciliado a Rua 45, n.º 46-85 Edifício Uriel Gutiérrez na cidade de Bogotá D.C.- Colômbia, por uma parte.

E pela outra parte, o Prof. **ANTONIO CHALFUND JUNIOR** na sua condição de Diretor de Relações Internacionais e no uso da competência que lhe foi delegada pela Portaria/Reitoria nº 287, de 11/04/2022, em nome e representação da **UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS**, pessoa jurídica de direito público, autarquia especial integrante da Administração Indireta da União, criada pela Lei nº 8.956, de 15 de dezembro de 1994, vinculada ao Ministério da Educação, com sede na cidade de Lavras, Estado de Minas Gerais, Brasil, no *Campus* Universitário, inscrita no CNPJ sob o nº 22.078.679/0001-74, doravante denominada **UFLA**.

E tem por finalidade regular as ações destinadas a estreitar as relações de cooperação acadêmica entre as partes, delineadas no âmbito dos acordos celebrados entre os Governos do Brasil e Colômbia, obedecendo às seguintes cláusulas:

**Cláusula 1  
Das Atividades**

As atividades a serem desenvolvidas no âmbito do presente acordo de cooperação consistirão de ações conjuntas envolvendo:

I - intercâmbio institucional de docentes, discentes de graduação e de pós-graduação;

**CONVENIO DE COOPERACIÓN E INTERCAMBIO  
ACADÉMICO  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS  
Y  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

Entre los suscritos a saber: la Profesora **Dra. DOLLY MONTOYA CASTAÑO**, en su condición de **RECTORA** nombrada mediante Resolución N° 018 de 2021 y Acta de Posesión N° 001 de 2021, actuando de conformidad con el Artículo 15º del Acuerdo 011 de 2005, y el Artículo 3º del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la Resolución de Rectoría No. 1551 de 2014, en nombre y representación de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, ente universitario autónomo del orden nacional, vinculado al Ministerio de Educación Nacional de Colombia, regido actualmente por el Decreto 1210 de 1993, con domicilio en la Carrera 45 No 26 – 85 Edifício Uriel Gutiérrez de la ciudad de Bogotá D. C. – Colombia, por una parte.

Y por la otra, el Profesor **ANTONIO CHALFUND JUNIOR** en su condición de Director de Relaciones Internacionales y en el uso de las facultades que le fueron delegadas por la Ordenanza/Rectoría nº 287, del 11/04/2022, en nombre y representación de la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS**, persona jurídica de derecho público, autarquía especial miembro de la Administración Indirecta de la Unión, creada por la Ley nº 8.956, del 15 de diciembre de 1994, vinculada al Ministerio de Educación, con sede en la ciudad de Lavras, Minas Gerais, Brasil en el *Campus* Universitario, inscrita en el CNPJ bajo el nº 22.078.679/0001-74, en adelante denominada **UFLA**.

Y tiene por finalidad regular las acciones destinadas a estrechar las relaciones de cooperación académica entre las partes, descritas en el ámbito de los acuerdos celebrados entre los Gobiernos de Brasil y Colombia, recogidas en las siguientes cláusulas:

**Cláusula 1  
De las Actividades**

Las actividades que se desarrollarán en el ámbito del presente convenio de cooperación serán acciones conjuntas que comprendan:

I - intercambio institucional de docentes, estudiantes de pregrado y de postgrado;

**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**  
**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

II - desenvolvimento de atividades de ensino e/ou pesquisa, relacionadas às áreas de atuação da **UFLA** e da **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**;

III – organização de simpósios, conferências, cursos de curta duração em áreas de pesquisa;

IV – promoção de atividades e eventos técnico-científicos e culturais abertos à população em geral;

V – oferta de oportunidade de formação de docentes e pesquisadores, mediante criação de cursos especializados de alto nível;

VI – oferta de cursos de treinamento e reciclagem, bem como o incentivo à abertura de linhas de pesquisa interinstitucional associadas a programas locais de pós-graduação;

VII – promoção de publicações conjuntas;

VIII - promoção de atividades de cunho social, mediante oferta de atividades de extensão;

IX – intercâmbio de informações pertinentes ao ensino e à pesquisa, em cada instituição.

No intuito de alcançar o objeto de que trata a presente cláusula, as partes cumprirão o Plano de Trabalho, anexo a este Instrumento.

**Cláusula 2**  
**Do Intercâmbio**

O intercâmbio se concretizará por meio das seguintes condições:

I. Do intercâmbio de estudantes:

1. O número de estudantes participantes dos programas de intercâmbio será determinado mediante prévio entendimento, pelo menos três meses antes de iniciar a atividade.
2. Cada Instituição selecionará os estudantes que participarão do intercâmbio, baseado em sua excelência acadêmica. Os estudantes deverão ser aprovados pela parte anfitriã.
3. Os estudantes aceitos pela Instituição anfitriã serão considerados alunos de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as regras impostas pela Instituição que o hospedará, devendo concordar

II - desarrollo de actividades de enseñanza y/o investigación, relacionadas con las áreas de actuación de la **UFLA** y de **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**;

III – organización de simposios, conferencias, cursos de corta duración en áreas de investigación;

IV – promoción de actividades y eventos técnico-científicos y culturales abiertos a la población en general;

V – oferta de oportunidades de formación de docentes e investigadores, mediante la creación de cursos especializados de alto nivel;

VI – oferta de cursos de prácticas y formación continuada, así como estímulo a líneas de investigación interinstitucional asociadas a programas locales de postgrado;

VII – promoción de publicaciones conjuntas;

VIII - promoción de actividades de carácter social, mediante oferta de actividades de extensión;

IX – intercambio de informaciones pertinentes a la enseñanza y a la investigación, en cada institución.

Con el fin de lograr el objetivo de que trata el encabezado de esta cláusula, las partes cumplirán con el Plan de Trabajo, que se adjunta al presente Instrumento.

**Cláusula 2**  
**Del intercambio**

El intercambio se realizará de acuerdo con las siguientes condiciones:

I. Intercambio de estudiantes:

1. El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado por acuerdo previo, por lo menos tres meses antes de comenzar la actividad.
2. Cada institución seleccionará a los estudiantes que participan en el intercambio, en base a su excelencia académica. Los estudiantes deben ser aprobados por la parte anfitriona.
3. Los estudiantes aceptados por la institución de acogida serán considerados estudiantes de intercambio y estarán sujetos a todas las normas impuestas por la institución que los acogerá, debiendo aceptar dichas reglas de la

DS  


DS  


**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**  
**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

com tais regras da mesma forma que o estudante regular da Instituição.

4. Os estudantes deverão ter um bom domínio do idioma oficial do país sede da universidade anfitriã, de acordo com normas internas de cada Instituição.
5. O período de estudos será normalmente de um período letivo ou de um ano acadêmico.
6. Os estudantes de intercâmbio não pagarão pelo aprendizado na universidade anfitriã.
7. Os estudantes irão assumir os custos da mobilidade, incluindo o valor dos procedimentos de imigração, de viagens, alojamento, seguro, manutenção e de responsabilidade.
8. Dentro das disposições orçamentárias de cada instituição, a hospedagem e a alimentação poderão ser ofertadas pela instituição de destino de forma recíproca, detalhadas em Plano de Trabalho específico.
9. Ao término da estadia do estudante, a instituição anfitriã deverá enviar um documento oficial à instância apropriada da instituição de origem especificando as atividades e, se for o caso, o certificado de nível alcançado pelo aluno.
10. A instituição de origem deve reconhecer os resultados acadêmicos e os respectivos créditos obtidos pelo estudante na instituição anfitriã, desde que estejam em conformidade com o regulamento próprio do curso no qual está matriculado.

II. Do intercâmbio de professores:

1. O número de professores por ano será determinado conforme as necessidades e os fundos disponíveis.
2. O período e o número de horas desse intercâmbio para docência e pesquisa serão determinados, por mútua aprovação, entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma.
3. O professor de intercâmbio terá assegurado o direito de utilização das instalações e serviços da instituição anfitriã, respeitando-se as normas e os procedimentos internos.

misma forma que un alumno regular de la institución.

4. Los estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial del país sede de la universidad de destino, de acuerdo con las normas internas de cada institución.
5. El período de estudios será normalmente un semestre o un año académico.
6. Los estudiantes de intercambio no pagarán por la enseñanza en la universidad de destino.
7. Los estudiantes asumirán los costos que implica su movilidad, incluyendo el valor de los trámites migratorios, pasajes, alojamiento, sostenimiento, seguros médicos y de responsabilidad.
8. Dentro de las disposiciones presupuestarias de cada institución, el hospedaje y la alimentación podrán ser ofrecidos por la institución de destino de forma recíproca, detalladas en Plan de Trabajo específico.
9. Al final de la estancia del estudiante, la institución de acogida deberá enviar un documento oficial a la instancia adecuada de la institución de origen, especificando las actividades y si fuera el caso, el certificado del nivel alcanzado por el alumno.
10. La institución de origen reconocerá los resultados y los respectivos créditos académicos obtenidos por el estudiante en la institución anfitriona, siempre y cuando cumplan con la normativa del curso en el que esté matriculado.

II. Intercambio de profesores:

1. El número de profesores por año se determinará de acuerdo con las necesidades y los fondos disponibles.
2. El período y el número de horas del intercambio para enseñanza e investigación será determinado por mutuo acuerdo entre las instituciones participantes, respetando los procedimientos internos de cada uno.
3. El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones y servicios de la institución anfitriona, respetando las normas y los procedimientos internos.
4. La cobertura de seguro médico y de repatriación deben ser adquiridos por el profesor en su país de origen.

DS  


DS  


**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**  
**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

4. A cobertura de seguro saúde e repatriação devem ser adquiridas pelo professor em seu país de origem.

5. Os salários devem ser pagos pela Instituição de origem.

5. Los salarios deben ser pagados por la institución de origen.

**Cláusula 3**  
**Dos Acordos Específicos**

A implementação de atividades diversas daquelas abrangidas na cláusula 1 será determinada por **Acordos Específicos**, a serem firmados pelas partes, na medida em que sejam identificados projetos, linhas de pesquisa ou extensão e outras atividades de mútuo interesse.

Nos **Acordos Específicos** deverão constar: projeto de pesquisa com plano de trabalho e cronograma, recursos humanos e materiais envolvidos, coordenadores responsáveis pelo acompanhamento das atividades e as disposições necessárias para regular as condições dos produtos de propriedade intelectual que possam surgir no desenvolvimento deste projeto.

**Cláusula 4**  
**Dos Compromissos**

As Instituições deverão adotar, como princípio geral, dentro de suas possibilidades orçamentárias, o financiamento das ações acadêmicas derivadas deste acordo. Se possível, a parte que envia docentes/ técnicos poderá cobrir os custos de transporte e a parte que recebe poderá cobrir os gastos de estadia. Os docentes poderão buscar financiamento junto às agências de fomento, instituições nacionais e/ou internacionais.

No entanto, o presente acordo não implica qualquer compromisso financeiro imediato para as partes.

**Parágrafo único:** É da responsabilidade dos estudantes, do pessoal técnico-administrativo, dos professores e dos pesquisadores, exercendo atividades de intercâmbio, obter seguro de saúde válido para o período das atividades previstas neste acordo.

**Cláusula 5**  
**Dos Produtos Acadêmicos**

Quando da execução das atividades decorrentes do presente instrumento de cooperação resultarem produtos, processos ou conexos, aperfeiçoamentos ou inovações passíveis de privilégio, de acordo com a legislação que regule uma ou ambas as Partes,

**Cláusula 3**  
**De los Convenios Específicos**

La implementación de actividades distintas de las contempladas en la cláusula 1 será determinada por **Convenios Específicos**, que serán firmados por las partes, en la medida en que sean identificados proyectos, líneas de investigación o extensión y otras actividades de mutuo interés.

En los **Convenios Específicos** deberán constar: proyecto de investigación con plan de trabajo y cronograma, recursos humanos, materiales necesarios, los coordinadores responsables del seguimiento de las actividades y las disposiciones que sean necesarias para regular las condiciones de propiedad intelectual de los productos que puedan surgir en el desarrollo del proyecto.

**Cláusula 4**  
**De los Compromisos**

Las Instituciones deberán adoptar, como principio general, dentro de sus posibilidades presupuestarias, la financiación de las acciones académicas derivadas de este convenio. Si es posible, la parte que envía docentes/ técnicos podrá cubrir los costos de transporte y la parte que recibe podrá cubrir los gastos de estadia. Los docentes podrán buscar financiación en agencias de fomento, instituciones nacionales y/o internacionales.

Sin embargo, el presente convenio no implica ningún compromiso económico inmediato para las partes.

**Parágrafo único:** Es responsabilidad de los estudiantes, del personal técnico-administrativo, de los profesores e investigadores, que ejerzan actividades de intercambio, obtener seguro médico válido para el período de las actividades previstas en el presente acuerdo.

**Cláusula 5**  
**De los Productos Académicos**

Cuando de la ejecución de las actividades provenientes del presente instrumento de cooperación resulten productos, procesos o derivados, perfeccionamientos o innovaciones sujetos a privilegios (**a derechos de autoría**), de




**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**  
**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

estas estabelecerão, em instrumento próprio, as condições que regularão os direitos de propriedade que serão requeridos na forma da lei pelas duas Partícipes, conjuntamente, na proporção de sua contribuição para sua consecução.

acuerdo con la legislación de ambas Partes, éstas establecerán, de modo propio, las condiciones que regularán los derechos de propiedad requeridos legalmente por ambas Partes, conjuntamente, en la proporción de su contribución para su consecución.

**Cláusula 6**  
**Supervisão**

Para facilitar o desenvolvimento do acordo e velar por sua correta execução, as Diretorias de Relações Internacionais (ou setor correspondente) de cada instituição facilitarão a comunicação entre as unidades acadêmicas interessadas e prestarão a assessoria correspondente para a realização e avaliação das atividades programadas.

**Cláusula 6**  
**Supervisión**

Para facilitar el desarrollo del acuerdo y velar por su correcta ejecución, las oficinas de relaciones internacionales (o la que haga sus funciones) de cada institución facilitarán la comunicación entre las unidades académicas interesadas y prestarán la asesoría correspondiente para la realización y evaluación de las actividades planteadas.

**Pela UFLA**

Nome: Antonio Chalfun Junior  
Cargo: Diretor de Relações Internacionais  
Endereço: Trevo Rotatório Professor Edmir Sá Santos, *Campus* Universitário da Universidade Federal de Lavras, Avenida Sul, s/n - MG, 37203-202  
Cidade: Lavras, Minas Gerais, Brasil  
Telefone: +55 35 3829-1858  
E-mail: dri@ufla.br

**Por la UFLA**

Nombre: Antonio Chalfun Junior  
Cargo: Director de Relaciones Internacionales  
Dirección: Trevo Rotatório Professor Edmir Sá Santos, *Campus* Universitário da Universidade Federal de Lavras, Avenida Sul, s/n - MG, 37203-202  
Ciudad: Lavras, Minas Gerais, Brasil  
Teléfono: +55 35 3829-1858  
Email: dri@ufla.br

**Pela Universidade Nacional de Colômbia**

Nome: Oscar de Jesús Córdoba Gaona, ou que desempenhe suas funções temporária ou permanentemente.  
Cargo: Professor do Departamento de Ciências Agronômicas  
Endereço: Carrera 65 Nro. 59A - 110 Bloque 11  
Cidade: Medellín  
Telefone: [REDACTED]  
E-mail: [REDACTED]

**Por la Universidad Nacional de Colombia:**

Nombre: Oscar de Jesús Córdoba Gaona, o quien cumpla sus funciones de manera temporal o permanente.  
Cargo: Profesor del Departamento de Ciencias Agronómicas  
Dirección: Carrera 65 Nro. 59A - 110 Bloque 11  
Ciudad: Medellín  
Teléfono: [REDACTED]  
Email: [REDACTED]

**Cláusula 7**  
**Do Prazo**

O presente instrumento terá validade de 5 (cinco) anos, a partir da data de sua assinatura.

**Cláusula 7**  
**Del Plazo**

El presente instrumento tendrá validez de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma.

**Cláusula 8**  
**Da Denúncia e da Rescisão**

Este instrumento de cooperação poderá ser denunciado por qualquer uma das partícipes, mediante notificação apresentada com antecedência mínima de 60 (sessenta dias) – que será dispensada mediante consenso entre ambas, devendo-se

**Cláusula 8**  
**De la Denuncia y de la Rescisión**

Este instrumento de cooperación podrá ser denunciado por cualquiera de las partes, mediante notificación presentada con anticipación mínima de 60 (sesenta días) – que será dispensada, habiendo consenso entre ambas partes, debiéndose ponderar la continuidad de actividades que estén en marcha.

**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**  
**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

ponderar sobre a salvaguarda de atividades que por ventura estiverem em andamento.

**Parágrafo Único:** Constitui motivo para a rescisão deste Acordo o inadimplemento de quaisquer das cláusulas aqui pactuadas.

**Cláusula 9**  
**Solução de controvérsias, omissão ou conflito**

Se em razão da execução deste Acordo advier controvérsia, omissão ou conflito, as Partícipes desde já se comprometem a empregar esforços para solucioná-lo de maneira consensual e pacífica.

Alcançado o consenso a respeito de controvérsia, omissão ou conflito decorrente da execução deste Acordo, as partícipes deverão assinar termo aditivo em que será documentada a nova situação jurídica originada.

Por outro lado, não sendo possível alcançar um consenso, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física especialista em solução amigável de conflitos internacionais, para atuar como mediador e dirimir as controvérsias com base na legislação de ambos países envolvidos. Nesse caso, é acordado que o lugar de evento do litígio ou, havendo obrigação a ser cumprida, o lugar de seu cumprimento será definido pelo direito aplicado e o tribunal competente.

**Cláusula 10**  
**De la renovación**

Este acordo poderá ser renovado por igual período de duração mediante a assinatura de Termo Aditivo firmado pelos representantes de ambas as partícipes.

**Cláusula 11**  
**Das relações de trabalho**

Em todas as ações decorrentes do presente acordo e dos acordos subsequentes específicos, as partícipes concordam que os funcionários de cada instituição que sejam designados para a execução conjunta de cada ação, continuarão sob a absoluta direção e dependência da instituição que estabeleceu sua relação de trabalho.

**Párrafo Único:** Constituye causa de rescisión del presente Acuerdo el incumplimiento de cualquiera de los términos acordados aquí.

**Cláusula 9**  
**Resolución de controversias, omisión o conflicto**

Si en razón de la ejecución de este Acuerdo surgiera controversia, omisión o conflicto, las Partes inmediatamente se comprometen a emplear esfuerzos para solucionarlo de manera consensuada y pacífica.

Alcanzado el consenso con respecto a la controversia, omisión o conflicto resultante de la ejecución de este Acuerdo, las partes deberán firmar un convenio adicional en que se documentará la nueva situación jurídica originada.

Por otro lado, no siendo posible alcanzar el consenso, las convenientes indicarán, de común acuerdo, un tercero, persona física especialista en solución amistosa de conflictos internacionales, para actuar como mediador y dirimir las controversias con base en la legislación de ambos países involucrados. En este caso, se acuerda que el lugar de evento del litigio o, habiendo obligación a ser cumplida, el lugar de su cumplimiento, definirá el derecho aplicado y el tribunal competente.

**Cláusula 10**  
**De la renovación**

El presente convenio podrá renovarse por periodos de igual duración mediante Término de Adición firmado por los representantes de ambas partes.

**Cláusula 11**  
**De la relación laboral**

En todas las acciones derivadas del presente convenio y de los subsequentes convenios específicos, las partes convienen en que el personal de cada institución que sea comisionado para la realización conjunta de cada acción, continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la institución con la cual tiene establecida su relación laboral.

**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**  
**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

**Cláusula 12**  
**Proteção de dados**

As partes se comprometem a manter o mais absoluto sigilo sobre as informações, dados e documentação a que tenham acesso em virtude deste contrato, bem como dos contratos de derivativos específicos; não os utilizar para outros fins que não os previstos e assegurar o cumprimento das normas de proteção de dados pessoais. Os dados pessoais só poderão ser acedidos ou cedidos a terceiros quando assim previsto no presente contrato ou nos acordos específicos que venham a ser desenvolvidos, ou quando previsto na lei. No caso da Universidad Nacional de Colombia, os dados fornecidos serão tratados de acordo com a Lei 1581 de 2012. Para a Universidade Federal de Lavras, aplicar-se-á a Lei nº 13.709/18 – Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em duas vias de igual teor e forma.

Pela **UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS:**

DocuSigned by:  
  
 062AE40FF7424DC...

**Professor ANTONIO CHALFUN JUNIOR**  
**Diretor de Relações Internacionais**  
 Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 8/21/2023

**Cláusula 12**  
**De la Protección de Datos**

Las partes se comprometen a guardar la más estricta confidencialidad sobre las informaciones, los datos y la documentación a que tengan acceso en virtud del presente convenio, así como de los convenios específicos derivados; a no utilizarlos para usos distintos de los previstos y a velar por el cumplimiento de la normativa sobre protección de datos personales. Solo se podrá acceder a los datos personales o cederlos a terceros cuando así se prevea en este convenio o en los convenios específicos que se desarrollen, o cuando lo establezca una ley. Para el caso de la Universidad Nacional de Colombia, los datos suministrados serán tratados de acuerdo con la ley 1581 de 2012. Para la Universidad Federal de Lavras aplicará la Ley nº 13.709/18 – Ley General de Protección de Datos Personales.

Y, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente instrumento, en dos ejemplares de idéntico tenor y forma.

Por la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA:**

DocuSigned by:  
  
 5F43B46EAFEC4DB...

**Profesora DOLLY MONTOYA CASTAÑO**  
**Rectora**  
 Fecha \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 8/18/2023

Pela **UNIVERSIDADE NACIONAL DE COLOMBIA:**

DocuSigned by:  
  
 5F43B46EAFEC4DB...

**Professora DOLLY MONTOYA CASTAÑO**  
**Reitora**  
 Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 8/18/2023

Por la **UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS:**

DocuSigned by:  
  
 062AE40FF7424DC...

**Professor ANTONIO CHALFUN JUNIOR**  
**Director de Relaciones Internacionales**  
 Fecha \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 8/21/2023



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS  
PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO - PRPG  
DIRETORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS - DRI



## ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

### PLAN DE TRABAJO

#### I – DATOS DE REGISTRO

##### 1. TÍTULO

Acuerdo de Cooperación Internacional entre la Universidade Federal de Lavras (UFLA) y la Universidad Nacional de Colombia (UNAL).

##### 2. ÁREA DE COBERTURA

Investigación

Innovación Tecnológica

Extensión

Extensión Tecnológica

Enseñanza

Desarrollo Institucional

##### 3. PLAZO REQUERIDO PARA EJECUTAR EL ACUERDO

5 años

##### 4. ÓRGANO EJECUTOR EN LA UFLA

Oficina de Relaciones Internacionales (DRI)  
Departamento de Ingeniería (DEG)

##### 5. MARCO JURÍDICO

Legislación brasileña: Ley nº 14.133/2021.

#### 6. PARTES DEL ACUERDO

##### 6.1. CELEBRANTE 1

1. Tipo de participación

2. Razón Social

Participante

UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS

3. Dirección (av., calle, nº, barrio)

Campus Universitário, s/n

4. Registro Federal

22.078.679/0001-74

5. Ciudad/Estado

Lavras/MG

6. País

Brasil

7. Código Postal

37.200-900

8. Teléfono

(35) 3829-1858

9. Nombre del representante legal

Antonio Chalfun Junior

10. Documento

11. Cargo

Director de Relaciones Internacionales

##### 6.2. CELEBRANTE 2

1. Tipo de participación

2. Razón Social

Participante

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

3. Dirección (av., calle, nº, barrio)

Carrera 45 #26-85, Edif. Uriel Gutiérrez

4. Registro Federal

5. Ciudad/Estado

Bogotá

6. País

Colombia

7. Código Postal

111321

8. Teléfono

9. Nombre del representante legal

Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño

10. Documento

11. Cargo

Rectora

#### II – DESCRIPCIÓN

##### 7. OBJETIVO GENERAL

Establecimiento de una alianza internacional para movilidad estudiantil entre la UFLA y la UNAL, a fin de desarrollar actividades relacionadas a la enseñanza, investigación y extensión en áreas de interés mutuo entre las participantes.

##### 8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Determinar anualmente el número de vacantes por movilidad durante el periodo del convenio general. Las instituciones acuerdan que este número se dividirá en cada semestre de acuerdo con el interés de los estudiantes y las instituciones. El intercambio de estudiantes depende de la indicación previa de la institución de origen y la aprobación de la institución de acogida, que posteriormente proporcionará al estudiante una carta de aceptación a efectos de visado.

DS

DS

DS





MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS  
PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO - PRPG  
**DIRETORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS - DRI**



### 9. JUSTIFICACIÓN

Este Plan de Trabajo, relativo al Acuerdo de Cooperación Académica Internacional suscrito entre la UFLA y la UNAL se justifica en la medida en que alcanza la pluralidad de significados asignados al "interés público", consagrada en las sentencias del Tribunal Superior de Justicia, como el interés personal de uno o un grupo de individuos como "participantes en una colectividad más grande en la que están insertos".

En este caso, se refiere al interés de toda la comunidad académica de la UFLA, beneficiada por el intercambio entre los socios y el fortalecimiento de los lazos entre ellos. La dimensión del interés público ligado al interés estatal de la Administración Pública también está contemplada en esta propuesta que converge con el interés de la UFLA, como municipio especial miembro de la Administración Indirecta de la Unión, de mejorar su política de internacionalización, un tema de extrema relevancia en la agenda de desarrollo y posicionamiento de Brasil en el escenario global.

De hecho, esta propuesta está en línea con los cinco ejes del Programa de Internacionalización de la UFLA lanzado en 2018, tales como: (i) desarrollar un entorno educativo multilingüe; (ii) ampliar la cooperación internacional de la institución; (iii) estimular la producción científica y tecnológica internacionalizada; (iv) alinear las rutinas y procesos de gestión con los practicados internacionalmente y, finalmente, (v) aumentar la visibilidad y el reconocimiento internacional de la Universidad.

Finalmente, se destaca asimismo la interpretación del interés público relacionado a la garantía de los derechos fundamentales, entre los cuales están los derechos sociales. El Acuerdo propuesto es, a partir de esa perspectiva, relevante, una vez que afecta intereses relacionados con la educación (derechos sociales consagrados en el artículo sexto (6) de la Constitución de la República Federativa de Brasil de 1988), facilitando iniciativas de formación y producción de conocimiento.

### 10. RESULTADOS ESPERADOS

Promoción de movilidades entre la UFLA y la UNAL a fin de enviar y recibir alumnos de los más diversos campos de estudio e investigación, para que resulte en la mejora de sus habilidades intelectuales y técnicas de los estudiantes. Ampliación de la internacionalización de la UFLA por medio de: (i) movilidades académicas; (ii) formación de profesionales capacitados internacionalmente en virtud de la realización del intercambio y (iii) contribución con el programa "Brother UFLA" por parte de los estudiantes egresados de las movilidades.

## III – EQUIPO

### 11. COORDINACIÓN

Función Coordinador	Nombre Flavio Alves Damasceno	CPF
Institución UFLA	Posición/Cargo Profesor del Departamento de Ingeniería	Objetivo(s) en que participará I-IV

## IV – CRONOGRAMA

### 12. DESCRIPCIÓN DE LOS OBJETIVOS

ETAPA/FASE	META	ACTIVIDADES	DURACIÓN	
			INICIO	TÉRMINO
I	Definición del número de estudiantes en el semestre.	Contacto entre las instituciones para establecimiento del número de vacantes y condiciones de la movilidad, tales como periodo de nombramiento y requisitos.	Año 1	Año 2
II	Ejecución de las movilidades	Realización de las inscripciones, procesos de nombramiento y oferta de instrucciones a los seleccionados.	Año 1	Año 2
III	Actividades de cooperación en investigación conjunta	Contacto entre las universidades para definición de áreas comunes de interés para investigación conjunta.	Año 1	Año 2



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO**  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS**  
**PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO - PRPG**  
**DIRETORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS - DRI**



ETAPA/FASE	META	ATIVIDADES	DURACIÓN	
			INÍCIO	TÉRMINO
IV	Nuevos ciclos de movilidades	Nuevo contacto para el establecimiento de las próximas movilidades	Año 2	Año 5

ETAPA/FASE	META	ATIVIDADES	DURACIÓN	
			INÍCIO	TÉRMINO
V	Informe y análisis de las movilidades	Las universidades evaluarán los resultados de las movilidades y la continuación de la cooperación.	Año 4	Año 5

### V – DECLARACIÓN DEL COORDINADOR

#### 13. COORDINADOR EN LA UFLA

Declaro, para los debidos fines de derecho, que el presente Plan de Trabajo ha sido apreciado y aprobado por mi.

Nombre Flavio Alves Damasceno	SIAPE [REDACTED]	Firma	DocuSigned by:  0E809CC780D742F...
Posición/Cargo Profesor del Departamento de Ingeniería	Fecha 8/16/2023		

### VI – APROBACIÓN DEL PLAN DE TRABAJO

#### 14. APROBACIÓN DE LA UFLA

Declaro, para los debidos fines de derecho, que el presente Plan de Trabajo ha sido apreciado y aprobado por los Órganos Competentes dentro de la institución UFLA.

Nombre Antonio Chalfun Junior	SIAPE [REDACTED]	Firma	DocuSigned by:  062AE40FF7424DC...
Posición/Cargo Director de Relaciones Internacionales	Fecha 8/21/2023		

#### 15. APROBACIÓN DE UNAL

Declaro, para los debidos fines de derecho, que este Plan de Trabajo ha sido apreciado y aprobado por los Órganos Competentes dentro de la institución UNAL.

Nombre Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño	Documento [REDACTED]	Firma	DocuSigned by:  5F43B46EAFEC4DB...
Posición/Cargo Rectora	Fecha 8/18/2023		



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS  
PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO - PRPG  
DIRETORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS – DRI



## PLANO DE TRABALHO

### I – DADOS CADASTRAIS

#### 1. TÍTULO

Acordo de Cooperação Internacional entre a Universidade Federal de Lavras (UFLA) e a Universidad Nacional de Colombia (UNAL).

#### 2. ÁREA DE ABRANGÊNCIA

Pesquisa

Inovação Tecnológica

Extensão

Extensão Tecnológica

Ensino

Desenvolvimento Institucional

#### 3. PRAZO DE EXECUÇÃO DO ACORDO

5 anos

#### 4. ÓRGÃO EXECUTOR NA UFLA

Diretoria de Relações Internacionais (DRI)  
Departamento de Engenharia (DEG)

#### 5. MARCO JURÍDICO

Legislação brasileira: Lei nº 14.133/2021.

#### 6. PARCEIROS

##### 6.1. CELEBRANTE 1

1. Tipo de participação

**Partícipe**

2. Razão Social

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS**

3. Endereço da sede (av., rua, nº, bairro)

Campus Universitário, s/n

4. Inscrição Federal

22.078.679/0001-74

5. Cidade/Estado

Lavras/MG

6. País

Brasil

7. Código Postal

37.200-900

8. Telefone

(35) 3829-1858

9. Nome do representante legal

Antonio Chalfun Junior

10. Documento

████████████████████

11. Cargo

Diretor de Relações Internacionais

##### 6.2. CELEBRANTE 2

1. Tipo de participação

**Partícipe**

2. Razão Social

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

3. Endereço da sede (av., rua, nº, bairro)

Carrera 45 #26-85, Edif. Uriel Gutiérrez

4. Registro

5. Cidade/Estado

Bogotá

6. País

Colômbia

7. Telefone

████████████████████

8. Nome do representante legal

Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño

9. Cargo

Reitora

### II – DESCRIÇÃO

#### 7. OBJETIVO GERAL

O presente Acordo tem como principal objetivo a mobilidade de discentes entre a UFLA e a UNAL. Visa-se ao desenvolvimento de atividades relacionadas ao ensino, pesquisa e extensão no âmbito dos cursos em comum.

#### 8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Determinar anualmente o número de vagas para mobilidade durante o período do acordo geral. As instituições concordam que esse número será dividido em cada semestre de acordo com o interesse dos discentes e das instituições. O intercâmbio de discentes depende da indicação prévia da instituição de origem e da aprovação da instituição anfitriã, que posteriormente fornecerá ao aluno uma carta de aceite para fins de visto.

DS DS DS



### 9. JUSTIFICATIVA

Este plano de trabalho, referente ao Acordo de Cooperação Acadêmica Internacional celebrado entre a UFLA e a UNAL justifica-se na medida em que alcança a pluralidade de sentidos atribuídos ao “interesse público” consagrada nos acórdãos do Superior Tribunal de Justiça, tal qual o interesse pessoal, de um ou um grupo de indivíduos na qualidade de “participes de uma coletividade maior na qual estão inseridos”.

Nesse caso, remete-se ao interesse de toda a comunidade acadêmica da UFLA, beneficiada pelo intercâmbio entre os parceiros e ao estreitamento de laços entre eles. A dimensão do interesse público atrelada ao interesse estatal, da Administração Pública, é igualmente contemplada na presente proposta que converge com interesse da UFLA, enquanto autarquia especial integrante da Administração Indireta da União, de aprimorar sua política de internacionalização, tema de extrema relevância na agenda de desenvolvimento e de posicionamento do Brasil no cenário global.

Com efeito, a presente proposta coaduna com os cinco eixos do Programa de Internacionalização da UFLA lançado no ano de 2018, quais sejam: i) desenvolver um ambiente educacional multilíngue; ii) ampliar a cooperação internacional da Instituição; iii) estimular a produção científica e tecnológica internacionalizada; iv) alinhar as rotinas de gestão e processos com aquelas praticadas internacionalmente e, finalmente, v) ampliar a visibilidade e reconhecimento internacional da Universidade.

Finalmente, destaca-se ainda a interpretação do interesse público relacionado com a garantia dos direitos fundamentais, entre os quais os direitos sociais. O acordo proposto é, a partir dessa perspectiva, relevante, uma vez que afeta interesses relacionados com a educação (direitos sociais consagrados no artigo 6º da Constituição da República Federativa do Brasil de 1988), permitindo iniciativas de formação e produção de conhecimento.

### 10. RESULTADOS ESPERADOS

Promoção de mobilidades entre a UFLA e a UNAL a fim de enviar e receber alunos de diversas áreas de estudo e de pesquisas conjuntas que resultem no aprimoramento das habilidades intelectuais e técnicas dos discentes. Aumento da internacionalização da UFLA por meio de: (i) mobilidades acadêmicas; (ii) formação de profissionais capacitados internacionalmente em virtude da realização de intercâmbio e (iii) contribuição com o programa Brother UFLA por parte dos discentes egressos das mobilidades.

### III – EQUIPE

#### 11. COORDENAÇÃO

Função	Nome	CPF
Coordenador	Flávio Alves Damasceno	
Instituição	Cargo/Função	Meta(s) de que participará
UFLA	Professor do Departamento de Engenharia	I-IV

### IV – CRONOGRAMA

#### 12. DESCRIÇÃO DAS METAS

ETAPA/FASE	META	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			INÍCIO	TÉRMINO
I	Estabelecimento do número de estudantes para o semestre.	Contato entre as instituições para definir número de vagas e condições das mobilidades, bem como período de nomeação e requisitos.	Ano 1	Ano 2
II	Execução das mobilidades	Realização das inscrições, processo de nomeação e fornecimento de instruções aos selecionados.	Ano 1	Ano 2
III	Atividades de cooperação em pesquisas conjuntas	Contato entre as universidades para definição de áreas comuns de interesse para pesquisa conjunta.	Ano 1	Ano 2



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS  
PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO - PRPG  
DIRETORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS – DRI



ETAPA/FASE	META	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			INÍCIO	TÉRMINO
IV	Novos ciclos de mobilidade	Novo contato para o estabelecimento das próximas mobilidades	Ano 2	Ano 5

ETAPA/FASE	META	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			INÍCIO	TÉRMINO
V	Informe e análise das mobilidades	As universidades avaliarão os resultados das mobilidades e a continuidade da cooperação	Ano 4	Ano 5

### V – DECLARAÇÃO DO COORDENADOR

#### 13. COORDENADOR NA UFLA

Declaro, para os devidos fins de direito, que este Plano de Trabalho foi apreciado e aprovado por mim.

Nome Flávio Alves Damasceno	SIAPE [REDACTED]	Assinatura 
Cargo Professor do Departamento de Engenharia	Data 8/16/2023	DocuSigned by: 0E809CC780D742F...

### VI – APROVAÇÃO DO PLANO DE TRABALHO

#### 14. APROVAÇÃO DA UFLA

Declaro, para os devidos fins de direito, que o presente Plano de Trabalho foi apreciado e aprovado pelos órgãos competentes da UFLA.

Nome Antonio Chalfun Junior	SIAPE [REDACTED]	Assinatura 
Cargo/Função Diretor de Relações Internacionais	Data 8/21/2023	DocuSigned by: 062AE40FF742DC...

#### 15. APROVAÇÃO DA UNAL

Eu declaro, para os devidos fins de direito, que o presente Plano de Trabalho foi apreciado e aprovado pelos órgãos competentes da UNAL.

Nome Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño	Documento [REDACTED]	Assinatura 
Cargo Reitora	Data 8/18/2023	DocuSigned by: 5F43B46EAFEC4DB...